

Naše zn. 153432/2021-SŽ-GŘ-O21  
Listů/příloh 1/0

Vyřizuje Jaroslava Havlovicová  
E-mail havlovicova@spravazeleznic.cz

Datum 4. října 2021

(Zveřejněno na profilu zadavatele  
/  
Published on the Contracting Authority's Profile)

## **„RS 4 VRT PRAHA-BALABENKA - SJEZD LOVOSICE; ARCHITEKTONICKÁ SOUTĚŽ TERMINÁL ROUDNICE NAD LABEM VRT“**

### **Vysvětlení zadávací dokumentace – Dodatečné informace č. 4**

Správa železnic, státní organizace, se sídlem Dlážďená 1003/7, Praha 1, PSČ 110 00, Česká republika, IČO: 709 94 234 („Zadavatel“) zahájila zadávací řízení na soutěž o návrh s názvem **„RS 4 VRT PRAHA-BALABENKA - SJEZD LOVOSICE; ARCHITEKTONICKÁ SOUTĚŽ TERMINÁL ROUDNICE NAD LABEM VRT“**, která byla uveřejněna ve Věstníku veřejných zakázek pod evidenčním číslem Z2021-032162 („Soutěž“). Soutěž je vyhlášena jako otevřená soutěž o návrh ve smyslu § 145 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů („ZZVZ“).

/

### **Explanation of the Competition Terms and Conditions – Additional information No. 4**

*Správa železnic, státní organizace, with its registered office at Dlážďená 1003/7, Prague 1, Postcode 110 00, Czech Republic, ID No.: 709 94 234 (the "Contracting Authority"), commenced a procurement procedure regarding the design competition entitled "RS 4 VRT PRAHA-BALABENKA - SJEZD LOVOSICE; ARCHITEKTONICKÁ SOUTĚŽ TERMINÁL ROUDNICE NAD LABEM VRT", published in the Tenders Electronic Journal under registration no. Z2021-032162 (the "Design Competition"). The Design Competition has been announced as an open design competition pursuant to Section 145 of Act No. 134/2016 Sb., on Public Procurement, as amended (the "PPA").*

Zadavatel obdržel od zájemce o účast v Soutěži písemnou žádost o vysvětlení soutěžních podmínek v souladu s § 98 odst. 3 ZZVZ. Zadavatel tímto poskytuje vysvětlení soutěžních podmínek v souladu s § 98 a § 144 odst. 2 ZZVZ v českém i anglickém jazyce, včetně přesného znění žádosti o vysvětlení soutěžních podmínek bez identifikace zájemce, který o vysvětlení požádal. Zadavatel zároveň uvádí, že v případě rozporů mezi jednotlivými jazykovými verzemi tohoto dokumentu je rozhodná česká jazyková verze.

/

*The Contracting Authority has received a written request for explanation of the Competition Terms and Conditions pursuant to Section 98(3) of the PPA from prospective participant interested in participating in the Design Competition. The Contracting Authority hereby provides an explanation of the Competition Terms and Conditions in accordance with Section 98 and Section 144(2) of the PPA in both Czech and English languages including the exact wording of the request for explanation of the Competition Terms and Conditions, without identification details of the prospective participant who has requested the explanation.*

Contracting Authority also notes that the Czech language version shall prevail in case of any inconsistency between the different language versions of this document.

	<b>Dotaz zájemce, bylo-li vysvětlení poskytnuto na základě žádosti o vysvětlení / Request of the participant where the explanation was provided based on a request for explanation</b>	<b>Vysvětlení Zadavatele/ Explanation of the Contracting Authority</b>
<b>1.</b>	<p>Původní text dotazu: / Original request:</p> <p>Dobrý den, chtěla bych se vás zeptat, zda nejsou k dispozici nějaké 3D podklady/model k okolí Terminálu Roudnice nad Labem? Nebo zda nevíte, kde bych mohla sehnat podklady na vymodelování 3D modelu okolí (např. úrovně silnic vůči sobě, výška silničního mostu a pod.)?</p> <p><i>Překlad: / Translation:</i></p> <p>Hello, I would like to ask you if there are any 3D documents/models available for the surroundings of the Terminal Roudnice nad Labem? Or do you know where I could get the materials to model the 3D model of the surroundings (e.g. road levels in relation to each other, height of the road bridge, etc.)?</p>	<p>Zaměření terénu, inženýrských sítí i objektů v okolí budoucí trati je k dispozici v příloze P05.2 Zaměření_Survey soutěžních podmínek.</p> <p>3D vrstevnice jsou k dispozici v příloze P05.4_Vrstevnice soutěžních podmínek.</p> <p>/</p> <p><i>Survey of the terrain, utilities and buildings in the vicinity of the future line is available in Annex P05.2 Zaměření_Survey of the Competition Terms and Conditions.</i></p> <p><i>3D contours are available in Annex P05.4_Vrstevnice of the Competition Terms and Conditions.</i></p>

Zadavatel pro vyloučení jakýchkoliv pochybností uvádí, že poskytnutím výše uvedené dodatečné informace nedochází zároveň ke změně nebo doplnění zadávací dokumentace ve smyslu § 98 odst. 5 a § 99 ZZVZ a **lhůta pro podání soutěžních návrhů tak zůstává nedotčena.**

/

*For the avoidance of any doubt, the Contracting Authority asserts that the provision of the above additional information does not imply amendment or supplement to the Competition Terms and Conditions within the meaning of Section 98(5) or Section 99 of the PPA and that **the deadline for submission of competition entries remains unaffected.***

**Ing. Martin Švehlík**  
ředitel odboru přípravy VRT  
úsek modernizace dráhy  
na základě Pověření č. 1 - NM

**Ověřovací doložka změny datového formátu dokumentu podle § 69a zákona č. 499/2004 Sb.**

**Doložka číslo:** 2000915

**Původní datový formát:** application/pdf

**UUID původní komponenty:** 38ecaa7b-6c26-4ac2-91d3-3e454a71faea

**Jméno a příjmení osoby, která změnu formátu dokumentu provedla:**

System ERMS (zpracovatel dokumentu Jaroslava HAVLOVICOVÁ)

**Subjekt, který změnu formátu provedl:** Správa železnic, státní organizace

**Datum vyhotovení ověřovací doložky:** 04.10.2021 15:44:00



ea0040fd-ed31-4f46-b5c4-713c105b8b4c